



## ALIMENTAZIONE

Adattatore di rete (*non inclusa*)

La tensione dell'**adattatore a 3V** deve corrispondere alla tensione locale. Il piedino centrale della spina di 1,3 mm dell'adattatore di 3,5 mm deve essere anche collegato al polo negativo ⊖.

- Collegare l'adattatore di rete alla presa di 3V CC dell'apparecchio ed alla presa della parete.
- Scollare sempre l'adattatore di rete quando non è in uso.

Batteria (*non inclusa*)

- Aprire lo scomparto della batteria ed inserire due batterie alcaline, tipo **R6, UM3 o AA** come indicato.
- Togliere le batterie dalla apparecchiatura se sono scariche o non devono essere usate per un lungo periodo di tempo.
- Le batterie contengono delle sostanze chimiche, per cui devono liberavene in maniera corretta.**

## RICEZIONE DELLA RADIO

- Collegare la cuffia alla presa ⊕.
- Impostare il tasto **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF a FM o AM.**
  - L'indicatore **FM STEREO** si accende.
- Selezionare la stazione utilizzando il controllo **TUNING.**

## Per migliorare la ricezione

- FM:** Il cavo della cuffia funziona allo stesso modo dell'antenna FM. Tenerlo esteso e posizionare opportunamente.
- AM:** Usa un'antenna incorporata. Girare l'apparecchio per trovare la migliore posizione.

- Regolare il suono coi controlli **VOLUME** e **DBB** (Dynamic Bass Boost).
- Per spegnere l'apparecchio, premere il tasto **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF a TAPE/RADIO OFF.**

## CASSETTE PLAYBACK

- Collegare la cuffia alla presa ⊕.
  - Impostare il tasto **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF a TAPE/RADIO OFF.**
  - Aprire il portacassette ed inserire una cassetta.
  - Premere il portacassette con leggerezza per chiuderlo.
  - Per iniziare il playback, premere ◀▶.
  - Regolare il suono con i controlli **VOLUME** e **DBB**.
  - Per arrestare il playback premere ■ a questo punto l'apparecchio si spegne.
  - Per avvolgere rapidamente premete ◀◀. Premere ■ per arrestare l'avanzamento rapido.
- Alla fine di un nastro, i tasti della cassetta vengono rilasciati automaticamente e l'apparecchio si spegne.

Manutenzione (*vedere fig. 4*)

- Pulire ogni mese le parti Ⓐ e Ⓑ con un batuffolo di cotone imbevuto nell'alcol o con un nastro di pulizia. Usare un panno soffice ed inumidito per rimuovere polvere e sporco. Non usare benzene o agenti corrosivi per la pulizia dell'apparecchio.
- Non usare nastri C-120.
- Non esporre l'apparecchio a pioggia, umidità, sabbia o calore eccessivo, ad esempio nell'abitacolo di vetture parcheggiate alla luce diretta del sole.

## INFORMAZIONI GENERALI

Accessori (*compresi*)

1 x Clip per la cintura, 1 x Cuffie stereofoniche (AY3651).

Come usare il clip per la cintura (*vedere fig. 3*)

- Per attaccarlo, metteste la guancetta (sul retro del clip per la cintura) in posizione tale che entri nel buco per il clip per la cintura (1).
- Premete il clip per la cintura (2) e girate (3) su **LOCK** come indicato sull'apparecchio.
- Per staccarlo, sollevate il clip senza forzare e mettetelo su **RELEASE** come indicato sull'apparecchio.

## Quando usate le cuffie usate la testa

**Securezza dell'ascolto:** Tenete il volume a livello moderato. L'uso di un volume alto può danneggiarvi l'udito!

**Securezza nel traffico:** Non usate le cuffie mentre guidate o andate in bicicletta, perché potrebbe provocare un incidente!

## Nota ambientale

- Il materiale d'imballaggio può essere separato in due tipi: cartoni (scatolone) e polietilene (buste). Osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di questi materiali d'imballaggio.
- Informarsi sui regolamenti locali per quanto riguarda il riciclaggio del vecchio apparecchio.

## INDIVIDUAZIONE DEI MALFUNZIONAMENTI

Se si verifica un difetto, controllare i punti indicati qui di seguito prima di portare l'apparecchio per riparazione. Se non si riesce a rimediare il problema seguendo questi suggerimenti, consultare il rivenditore o il centro di assistenza.

**AVVERTENZA:** In nessuna circostanza bisogna tentare di riparare l'apparecchio a se stessi, ciò invaliderebbe la garanzia.

## Ronzio quando si usa l'adattatore di rete

- L'adattatore usato non è adatto
- Usare un adattatore di buona qualità di 3V CC

## Scarso suono/assenza suono

- La spina della cuffia non è stata inserita tutta
- Inserire tutta la spina
- Il volume abbassato
- Alzare il volume

- Testina del nastro sporca
- Pulire la testina del nastro (vedi MANUTENZIONE)

## Severo ronzio radio/ distorsione

- Antenna FM (cavo cuffia) non allungata tutta
- Allungare completamente l'antenna FM

- L'apparecchio troppo vicino alla TV, computer, ecc.
- Muovere l'apparecchio distante da altri attrezzi elettrici

- Batterie deboli
- Inserire nuove batterie

*Questo prodotto è conforme ai requisiti dell'Unione Europea sulle interferenze radio.*

*Il numero del modello si trova sul retro dell'apparecchio. Il numero di produzione si trova nel comparto delle batterie.*

## LIGAÇÃO À CORRENTE

Adaptador de ligação à corrente (*não incluído*)

A voltagem do **adaptador de 3V** deve corresponder à voltagem local. A ficha do adaptador de 3,5 mm com um pino central de 1,3 mm também deve ser ligada ao pólo negativo ⊖.

- Ligue o adaptador de ligação à corrente à ficha de DC 3V do aparelho e a uma tomada de corrente.
- Desligue sempre o adaptador quando não o estiver a usar.

Pilhas (*não incluídas*)

- Abra a tampa do compartimento das pilhas e introduza duas pilhas alcalinas, tipo **R6, UM3 ou AA** como indicado.
- Retire as pilhas do aparelho se estiverem gastas ou sem ser usadas durante muito tempo.
- As pilhas contêm substâncias químicas, por isso devem ser depositadas em locais próprios.**

## RECEÇÃO RADIO

- Ligue os auscultadores à tomada ⊕.
- Coloque o interruptor **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** na posição **FM** ou **AM.**
  - O indicador **FM STEREO** acende-se.
- Selecione a estação utilizando o controlo **TUNING** (Sintonização).

## Para melhorar as condições de recepção

- FM:** O fio dos auscultadores funciona como a antena de FM. Mantenha-o esticado e posicionado correctamente.
- AM:** Utiliza a antena incorporada. Rode o aparelho para encontrar a melhor posição de recepção.

- Ajuste o som utilizando os controlos **VOLUME** e **DBB** (Dynamic Bass Boost - Rieforço Dinâmico dos Sons Baixos).
- Para desligar o aparelho coloque o interruptor **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** na posição **TAPE/RADIO OFF.**

## LEITURA DE CASSETES

- Ligue os auscultadores à tomada ⊕.
  - Coloque o interruptor **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** na posição **TAPE/RADIO OFF.**
  - Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete.
  - Primeiro ligeiramente o compartimento das cassetes até fechar.
  - Para iniciar a leitura, prima ◀▶.
  - Ajuste o som utilizando os controlos **VOLUME** e **DBB**.
  - Para interromper a leitura da cassete, prima ■, o aparelho desliga-se.
  - Para avanço rápido, pressione ◀◀. Para interromper a bobinagem rápida, prima ■.
- No fim de uma cassete, a tecla da cassete solta-se automaticamente e o aparelho desliga-se automaticamente.

Manutenção (*ver fig. 4*)

- Limpe os componentes Ⓐ e Ⓑ todos os meses com uma cotonete humedecida em álcool, ou fazendo a reprodução de uma fita de limpeza.
- Utilize um pano macio humedecido para limpar o pó e a sujidade. Não utilize benzeno ou produtos corrosivos para limpar o aparelho.
- Não utilize cassetes C-120.
- Não exponha o aparelho ou as cassetes à chuva, humidade, areia ou a calor excessivo como por ex. em veículos estacionados directamente ao sol.

## STRØMFORSYNING

Lysnetadapter (*ekstra*)

3V adapterens spænding må svare til den lokale spænding. 3,5 mm adapterstikkets 1,3 mm midterben skal også tilsluttes minuspolen ⊖.

- Tilslut lysnetadapteren til apparatets DC 3V bøsning og en stikkontakt.
- Tag altid lysnetadapteren ud af stikkontakten, når den ikke er i brug.

Batteri (*ekstra*)

- Luk batterirumets dæksel op og isæt to alkaliske batterier, type **R6, UM3 eller AA** som angivet.
- Fjern batterierne fra apparatet, når de er opbrugte, eller hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.
- Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.**

## RADIO MODTAGELSE

- Tilslut hovedtelefonerne til ⊕ stikket.
- Sæt **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** knappen til **FM** eller **AM.**
  - FM STEREO** viseren lyser op.
- Vælg stationen ved hjælp af **TUNING** kontrollen.

## For at forbedre modtagelsen

- FM:** Hovedtelefonslørdningen fungerer som FM antenne. Hold den trukket ud og sæt dererfter til den virker.
- AM:** Brugeren indbygget antenne. Drej sættet for at finde den bedste stilling.

- Tilpas lyden med **VOLUME** og **DBB** (Dynamic Bass Boost) kontrollerne.
- Sluk for sættet ved at trykke på **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** knappen til **TAPE/RADIO OFF.**

## CASSETTE PLAYBACK

- Slut hovedtelefonerne til ⊕ stikket.
- Sæt **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** knappen til **TAPE/RADIO OFF.**
- Luk kassette holderen op og sæt en kassette ind.
- Tryk kassette holderen let for at lukke den.
- For at begynde afspilning tryk ◀▶.
- Tilpas lyden med **VOLUME** og **DBB** kontrollerne.
- For at standse playback tryk ■ og der er slukket for sættet.
- For at køre hurtigt frem tryk på ◀◀. Tryk på ■ for at standse hurtig spoling.
- Når båndet er spillet til ende, udløses knapperne på kassetebåndoptageren automatisk, og der slukkes for apparatet.

Vedligeholdelse (*se fig. 4*)

- Rens telerne Ⓐ og Ⓑ hver måned med en vatpind, der er fugtet med sprit, eller ved at spille et renskassetebånd én gang helt igennem.
- Støv og snavs fjernes fra apparatet med en blød, fugtig klud. Anvend aldrig rengøringsmidler, der indeholder benzen eller ætsende midler, da disse kan beskadige apparatet.
- Brug ikke C-120 kassetebånd.
- Undgå udsætte apparatet eller kassetebånd for regn, fugtighed, sand eller for stor varme, f.eks. ved at efterlade det/dem i en bil parkeret i solen.

## GENERELLE OPLYSNINGER

Tilbehør (*medfølger*)

1 x Bælteløkke, 1 x Stereo-hovedtelefon (AY3651).

Brug af bælteløksen (*se fig. 3*)

- Påsætning foregår ved at placere det formede greb (bag på klipsen) således at det passer ind i bælteløksphullet (1).
- Bevæg bælteløksen ned (2) og drej (3) for at **LOCK** (fastlåse) den, som vist på apparatet.
- Klipsen tages af ved forsigtigt at løfte og dreje den for at **RELEASE** (løse) den, som vist på apparatet.

## Brug hovedet når du bruger hovedtelefon

**Brug hovedet når du anvender hørulur**  
**Hørselsøkerhet:** Brug moderat lydstyrke - ved højere lydstyrke risikerer du at beskadige din hørelse.

## Sikkerhed i trafikken:

Når du bruger hovedtelefon når du kører bil eller cykler - du risikerer at forvolde en ulykke.

## Miljøinformation:

- Der er ikke brugt nogle overflødige materialer i apparatets emballage, så det er let at adskille emballagen i to hovedbestanddele: almindeligt pap og plastic. Man bedes venligst overholde de lokale regler for bortkastning af disse indpakningsmaterialer.
- Hør dig for vad som gælder i din kommunu betræffande inlånning av gamla apparater för återvinning.

## FEJLFINDING

Hvis der skulle opstå en fejl, bedes man venligst først kontrollere nedenstående punkter, før man sender apparatet til reparation. Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal man søge hjælp hos forhandleren eller servicecenteret.

**ADVARSEL:** Forsøg under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet, da garantien derved bortfalder.

## Brum ved anvendelse af lysnetadapter

- Den anvendte adapter er ikke egnet
- Anvend en reguleret 3V DC adapter af god kvalitet

## Dårlig lyd/ingen lyd

- Hovedtelefonstikket er ikke sat helt i
- Sæt hovedtelefonstikket helt ind

- Lydstyrken er indstillet for lavt
- Skrub op for lyden

- Hovedet er snævset
- Limpe hovedet (se VEDLIGEHOLDELSE)

## Kraftigt radiobrum/støj

- FM-antenne (hovedtelefonledning) er ikke trukket helt ud
- Træk FM-antennen helt ud
- Apparatet står for tæt ved et TV-apparat, en computer osv.
- Flyt apparatet væk fra andet elektrisk udstyr

## Batterier er opbrugte

- Sæt nye batterier i

Dette apparat opfylder EU-kravene vedrørende radiointerferens. Modelnummeret befinder sig på bagsiden af apparatet. Produktionsnummeret befinder sig i batterirummet.

## NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL

Nätadapter (*medföljer ej*)

3-voltsadapters spänning måste motsvara den lokala nätspänningen. Det 1,3 mm breda mittstiftet i adapterkontakten (3,5 mm) måste anslutas till minuspolen ⊖.

- Sätt i nätadaptern i apparatets 3-voltsuttag och i ett vägguttag.
- Nätadaptern ska alltid vara utdragen när den inte används.

Batteri (*medföljer ej*)

- Öppna batteriluckan och lägg i två alkaliska batterier av typ **R6, UM3 eller AA** enligt bilden.
- Ta ut batterierna ur apparaten när de är uttjänta eller om de inte ska användas under en längre tid.
- Batterier innehåller kemiska ämnen och måste därför kasseras på rätt sätt.**

## RADIOMOTTAGNING

- Kytke kuulokkeet ⊕-vastakkeeseen.
- Aseta **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** -kytkin kohtaan **FM** tai **AM.**
  - FM STEREO**-merkkivalo syttyy.
- Välj asema käyttämällä viritysäääintä **TUNING.**

## Förbättring av mottagningen

- FM:** Kuulokkeiden johto toimii FM-antennina. Sijoita radio siten, että voit pitää johdon suoraksi vedettynä.
- AM:** Toimii sisäankennetun antennin avulla. Käännä vastaanotinta eri asentoihin löytääksesi kuuluvuuden kannalta parhaan asennon.

- Ställ in ljuden med rattarna markerade **VOLUME** och **DBB** (Dynamic Bass Boost).
- Ställ om apparaten till att trycka på **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** knappen till **TAPE/RADIO OFF.**

## SPELNING AV KASSETTER

- Anslut hörlurarna till uttaget ⊕.
- Ställ omkopplaren **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** på **TAPE/RADIO OFF.**
- Öppna kassettfacket och sätt i en kassett.
- Tryck lätt på kassettfacket så att det stänger sig.
- För att starta uppspelningen, tryck på ◀▶.
- Ställ in ljudet med rattarna markerade **VOLUME** och **DBB.**
- För att avbryta uppspelning, tryck på ■ så stänger kassettspelaren av sig.
- För snabbspolning, tryck på ◀◀. Tryck på ■ för att avbryta snabbspolningen.
- Slutet av bandet kommer kassettknapparna upp av sig själva och apparaten stängs av.

Underhåll (*se fig. 4*)

- Gör rent delarna Ⓐ och Ⓑ en gång i månaden med en bomullstopp duggad i sprit eller genom att spela ett rengöringsband.
- Använd en mjuk fuktig trasa för att torka av damm eller smuts. Använd inte bensen eller frätande ämnen för att göra ren apparaten.
- Använd inte band av typ C-120.
- Utsätt inte apparaten för regn, fuktighet, sand eller för hög värme t.ex. i en bil parkerad i direkt solljus.

## ALLMÄN INFORMATION

Tillbehör (*medföljer*)

1 x Vydöpidin, 1 x Stereohörlurar (AY3651).

Bältesklämmans användning (*se fig. 3*)

- För att montera den, placera den formade klämman (på bältesklämmans baksida) så att den passar in i bältesklämmans hål (1).
- Skjut bältesklämman nedåt (2) och vrid (3) till **LOCK** såsom visas på apparaten.
- För att ta loss den, lyft försiktigt bort den och vrid klämman till **RELEASE** såsom visas på apparaten.

## Använd huvudet när du använder hörlurar

**Hörselsäkerhet:** Lyssna på medelmåttigt volym. Hög volym kan skada din hörsel!

## Trafiksäkerhet:

Använd inte hörlurar när du kör bil eller cyklar, det kan leda till en olycka!

## Miljöanmärkning:

- Der er ikke brugt nogle overflødige materialer i apparatets emballage, så det er let at adskille emballagen i to hovedbestanddele: almindeligt pap og plastic. Man bedes venligst overholde de lokale regler for bortkastning af disse forpackningsmaterialer.
- Hör dig för vad som gäller i din kommun beträffande inlämning av gamla apparater för återvinning.

## FELSÖKNING

Om det uppstår ett fel ska du först gå genom tipsen nedan innan du tar apparaten för reparation. Om du inte kan lösa ett problem med hjälp av råden nedan bör du vända dig till butiken eller en serviceverkstad.

**VARNING:** Försök under inga omständigheter att reparera apparaten själv. Då gäller inte garantin längre.

## Brum vid användning av nätadapter

- Den använda adapter lämpar sig inte
- Använd en reglerad 3-voltsadapter av god kvalitet

## Dåligt ljud/inget ljud

- Hörlurarna sitter inte i ordentligt
- Sätt i proppen ordentligt

- Volymen är nerröviden
- Vrid upp volymen

- Spelhuvudet smutsigt
- Gör ren spelhuvudet (se UNDERHÅLL)

## Allvarigt radiobrum/förvrängt ljud

- FM-antennen (hörlurssladden) ej helt utdragen
- Dra ut FM-antennen helt
- Apparatens står för nära TV, dator, etc.
- Flytta bort apparaten från annan elutrustning

## Batterierna svaga

- Sätt i nya batterier

Denna produkt uppfyller föreskrifterna angående radiostörningar i Europeiska gemenskapen. Modellnumret är lokaliserat på apparatens baksida. Tillverkningsnumret är lokaliserat i batterifacket.

## VERKKOSYÖTTÖ

Trofodotko ηλεκτρικού δικτύου (*den συμπαροδοιζεται*)

Η τάση του **τροφοδοτικού 3V** πρέπει νααντιστοιχεί στην τοπική τάση δικτύου. Η κεντρική περίορη 3,5 mm του τροφοδοτικού θαρπέτη ναουνοδωθεί και στον αρνητικό πόλο ⊖.

- Συνδέστε το τροφοδοτικό στην υποδοχή 3V συνεχούς ρεύματος της συσκευής και στην πρίζα.
- Το τροφοδοτικό θαπαρτέι πάντοτε νααποσυνδεδεία όταν δεν χρησιμοποιείται.

Pariato (*ei toimituksen mukana*)

- Avaa paristolokero ja asenna kaksi alkalipariatoa, tyyppiä **R6, UM3 tai AA**, kuvauksen mukaisesti.
- Poista laitteesta paristot, jotka ovat tyhjentyneet tai joita ei tulla käyttämään pitkään aikaan.
- Paristot sisältävät kemiallisia aineita, joten ne on hävitettävä asianmukaisesti.**

## RADIION KUUNTELU

- Kytke kuulokkeet ⊕-vastakkeeseen.
- Aseta **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** -kytkin kohtaan **FM** tai **AM.**
  - FM STEREO**-merkkivalo syttyy.
- Välitse asema käyttämällä viritysäääintä **TUNING.**

## Näin parannat kuuluvuutta

- FM:** Kuulokkeiden johto toimii FM-antennina. Sijoita radio siten, että voit pitää johdon suoraksi vedettynä.
- AM:** Toimii sisäankennetun antennin avulla. Käännä vastaanotinta eri asentoihin löytääksesi kuuluvuuden kannalta parhaan asennon.

- Suorita äänensäätö käyttämällä säätimiä **VOLUME** ja **DBB** (dynaaminen bassokorostus).
- Kun suljetaan l'apparecchio, premere il tasto **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** asentoon **TAPE/ RADIO OFF.**

## KASSETTIEN KUUNTELU

- Kytke kuulokkeet ⊕-vastakkeeseen.
- Aseta kytkin **•FM•AM•TAPE/RADIO OFF** asentoon **TAPE/ RADIO OFF.**
- Avaa kasettipesä ja tyhnnä kasetti sisään siten.
- Paina kasettipesässä kevyesti sulkeaksesi sen.
- Käynnistäkäsä nauhan toiston paina ▶▶.
- Suorita äänensäätö käyttämällä säätimiä **VOLUME** ja **DBB.**
- Toiston pysäyttämiseksi paina ■. Tämä kytkee laitteen pois toiminnasta.
- Kasetin lopussa kasettinappamat vapautuvat automaattisesti ja laitteen toiminta katoikaistaan.

Huolto (*kuva 4*)

- Puhdista osat Ⓐ ja Ⓑ kerran kuukaudessa spriihin kostutetulla puuhduspuikolla tai toistamalla puhdistuskasetti.
- Käytä pehmeää, kosteaa kangaspalasta pölyn ja lian pyyhkimiseen.
- Älä käytä benseäsiä tai syövyttäviä aineita laitteen puhdistukseen.
- Älä käytä C-120-kasetteja.
- Älä alista laitetta ja kasetteja saateella tai kosketelella ja varo, että niihin ei